

SHOWDOWN AT ST. ANN'S WORD HELPS

CHAPTER ONE

- 5** wet to the bone- very wet to set- stellen sleeve- Ärmel
6 no big deal- no problem to travel- here: to move
7 oven-Ofen to rub- reiben aching- hurting school grounds- Schulhof
dude- Alter! (ugs) to rule- to have under control

CHAPTER TWO

- 8** in sight- in Sicht stuff- things to play down- herunterspielen
9 like- irgendwie middle high (school)- vergleichbar mit Realschule to joke- scherzen
10 to afford- sich leisten relationship- Beziehung principal- Schuldirektor
11 to pop open- to open wide suddenly to have a fit- einen Anfall bekommen (ugs)
to nod- to move (your head) up and down

CHAPTER THREE

- 12** form- Formular to glance at- to look at quickly to see- here: to understand
bell- Klingel
13 to make a move- in Aktion treten black belt holder- Träger des Schwarzen Gürtels
not to know what hit you- nicht wissen, was einem geschieht to cheer on- anfeuern
to grin- grinsen
14 to clap- in die Hände klatschen

CHAPTER FOUR

- 15** to raise- heben fist- Faust

CHAPTER FIVE

- 16** attention- Aufmerksamkeit to stare- to look at for a long time especially-
insbesondere
ability- Fähigkeit broken home- zerrüttete Familie heavy drinker- schwerer Trinker
17 cell phone- Handy to grab- packen the hard way- auf die harte Tour (ugs)
one-sided- einseitig to defend yourself- sich verteidigen
18 to pull up- to stop cast- Gips

CHAPTER SIX

- 19** topic- Thema text message- SMS wimp- a weak person
to stand up to sb- jdm die Stirn bieten
20 to wet your pants- in die Hose machen (ugs) to suck- to be bad
21 breath- Atem pretty- good looking bill- Schein cap- Mütze
22 to come to the rescue- zu Hilfe kommen evil- das Böse

CHAPTER SEVEN

- 23** bold- dreist to piss off- abhauen (ugs) to feel sorry for sb- mit jdm Mitleid haben
24 subject- Untertan as you please- wie es dir gefällt
25 basics- Grundlagen badly- here: sehr crash course- Intensivkurs
26 cellar- Keller

CHAPTER EIGHT

- 27** direction- Richtung to catch sb- jdn erwischen
28 to trip- stolpern scowl- finsterer Blick for chrissake- etwa: Verflucht nochmal!
29 to spin- to turn quickly awful- furchtbar, scheußlich to break off- to stop suddenly
to pass out- in Ohnmacht fallen

CHAPTER NINE

- 30** to take sb aside- jdn beiseite nehmen hug- Umarmung to beat- bezwingen
to exchange high fives- einander abklatschen

- 31** to take sb by surprise- jdn überrumpeln security- here: Sicherheitspersonal
gym- Turnhalle to light up- aufhellen
32 to hang around- rumhängen to hesitate- zögern funny- seltsam

CHAPTER TEN

- 34** move- Aktion grip- Griff showdown- Kraftprobe to stick to- to stay with
a piece of cake- very easy under control- im Griff
35 to get- here: dazu bewegen
36 bored- gelangweilt lightning- Blitz to screw around with sb- jdm Blöd kommen (ugs)
down- here: auf dem Boden to take on sb- es mit jdm. aufnehmen
37 judoka- Judokämpfer/in mismatch- a combination of things that don't fit together
da man- the man here: the one who can do it (ugs) except- Außer

CHAPTER ELEVEN

- 38** locker- Schließfach
39 class- Unterricht board- Tafel mad- wütend to get your way- seinen Kopf
durchsetzen
40 body language- Körpersprache

CHAPTER TWELVE

- 41** psyched up- aufgedreht (ugs)
to scan- to look at every part of something carefully
43 throughout- die ganze Zeit hindurch invisible- unsichtbar enemy- Feind
nerves on edge- very nervous

CHAPTER THIRTEEN

- 44** huge- very large decision- Entscheidung instead of- Anstatt fin- Flosse
45 creature- Kreatur twisted- verzerrt smart-ass- Klugscheißer (ugs)
46 rapid- very quick chop-Karateschlag devil- Teufel

CHAPTER FOURTEEN

- 47** disappear- verschwinden to pretend- so tun, als ob
48 to reach- erreichen cruel- gemein to shake off- abschütteln
49 either- auch nicht to reach out- die Hand ausstrecken to rap- to hit quickly and
sharply
50 to examine- anschauen to break free- losbrechen

CHAPTER FIFTEEN

- 51** still- ruhig dizzy- schwindlig to twist- drehen to squeeze- pressen gasp-
Keuchen
bitch- Miststück (ugs)
52 chest- Brust to breathe- atmen to wait your turn- warten, bis man an der Reihe ist

EPILOGUE

- 54** upcoming- bevorstehend loss- Verlust round of applause- kurzer Beifall
to stamp- stampfen
55 cheer- Beifall iron hand- eiserne Faust to put on the squeeze- drücken
56 to whistle – pfeifen proudly- stolz speech- Rede to praise- loben